

Marguerite de NAVARRE

ŒUVRES COMPLÈTES

sous la direction de Nicole Cazauran

Tome II, 1

*Dialogue en forme de vision nocturne  
ou Le dialogue de madame Charlotte*

Édition critique établie, présentée et annotée  
par Isabelle GARNIER



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2024

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| <b>REMERCIEMENTS</b> .....   | 9  |
| <b>ABRÉVIATIONS</b> .....  | 11 |
| OUVRAGES ET ÉDITIONS CRITIQUES DE RÉFÉRENCE .....                  | 11 |
| AUTRES OUVRAGES ET USUELS .....                                    | 12 |
| <b>AVANT-PROPOS</b> .....  | 15 |
| <b>INTRODUCTION</b> .....  | 17 |
| I. LE <i>DIALOGUE</i> DE MARGUERITE D'ANGOULÊME EN SON TEMPS . . . | 19 |
| Un dialogue <i>post mortem</i> avec la fille du roi                |    |
| François I <sup>er</sup> .....                                     | 19 |
| Date de composition du poème .....                                 | 24 |
| L'«évangélique» Dame d'Alençon                                     |    |
| et le groupe de Meaux .....  | 33 |
| Hybridité générique : entre déploration funèbre                    |    |
| et dialogue humaniste .....  | 38 |
| <i>Dialogue et vision</i> .....                                    | 38 |
| <i>Une rupture avec la déploration funèbre médiévale</i> . . .     | 41 |
| <i>Un jalon dans l'histoire du dialogue humaniste</i> .....        | 44 |

|   |     |
|---|-----|
| Le <i>Dialogue</i> et les écrits de piété féminins . . . . .  | 48  |
| Sources, modèles, connivences . . . . .   | 52  |
| <i>Marguerite et Pétrarque : une imitation circonscrite</i> . . .   | 53  |
| <i>Marguerite et Luther : une influence diffuse</i> . . . . .   | 56  |
| <i>Marguerite, Lefèvre et les prédicateurs :<br/>    un substrat évangélique commun</i> . . . . .             | 59  |
| Progression spirituelle et structuration<br>du <i>Dialogue</i> . . . . .                                      | 71  |
| « <i>Pis que morte</i> » . . . . .  | 71  |
| <i>Le symbolisme des chiffres</i> . . . . .   | 75  |
| <i>Les sept mouvements du Dialogue</i> . . . . .  | 76  |
| Simon Du Bois et l'impression du <i>Dialogue</i><br>de Marguerite de Navarre . . . . .                        | 81  |
| <i>Un imprimeur évangélique engagé</i> . . . . .  | 81  |
| <i>Le Dialogue en forme de vision nocturne<br/>    et Le Miroir : un singulier attelage</i> . . . . .         | 83  |
| <i>Le Dialogue en forme de vision nocturne<br/>    de Du Bois : une édition pirate</i> . . . . .              | 91  |
| <i>La source du Dialogue en forme de vision nocturne :<br/>    une version aujourd'hui perdue ?</i> . . . . . | 95  |
| La fortune du <i>Dialogue</i> . . . . .   | 98  |
| II. LA VERSIFICATION DU <i>DIALOGUE</i> . . . . .   | 107 |
| Macrostructure poétique : la tierce rime . . . . .  | 107 |
| La césure féminine du décasyllabe : définitions,<br>décomptes, cas problématiques . . . . .                   | 109 |
| <i>Césure à synalèphe</i> . . . . .   | 111 |
| <i>Césures épiques</i> . . . . .  | 112 |
| <i>Césures lyriques</i> . . . . .   | 112 |
| Le décompte prosodique du « e » caduc :<br>un usage fluctuant . . . . .                                       | 114 |
| Quantité et qualité des rimes . . . . .   | 115 |

|  |     |
|--|-----|
| TABLE DES MATIÈRES   | 387 |
| III. ÉTABLISSEMENT DU TEXTE  | 117 |
| Description des manuscrits du <i>Dialogue</i><br>et des rondeaux.                          | 117 |
| Description de l'édition imprimée du <i>Dialogue</i><br><i>en forme de vision nocturne</i> | 120 |
| Texte de référence du <i>Dialogue</i> :<br>la supériorité du manuscrit sur l'imprimé.      | 123 |
| Texte de référence des rondeaux.   | 125 |
| Protocole éditorial.   | 125 |
| Apparat critique.  | 127 |
| <br>   |     |
| <b>TEXTES</b>  |     |
| <i>DIALOGUE</i> (ms fr. 2371).   | 133 |
| QUATRE RONDEAUX SUR LA MALADIE ET LA MORT<br>DE CHARLOTTE DE FRANCE                        | 193 |
| <br>   |     |
| <b>NOTES</b>   | 197 |
| NOTES DU <i>DIALOGUE</i>   | 197 |
| NOTES DES QUATRE RONDEAUX  | 338 |
| <br>   |     |
| <b>GLOSSAIRE</b>   | 343 |
| <b>INDEX NOMINUM ET RERUM</b>  | 361 |
| <b>BIBLIOGRAPHIE</b>   | 365 |